

3 crédits	0 h + 30.0 h	Q1
-----------	--------------	----

Enseignants	Caron Nathalie ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	- Manier correctement le français ; - Avoir une bonne compréhension (niveau C2) de l'anglais
Thèmes abordés	Sujets de société et d'actualité.
Acquis d'apprentissage	<p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 2.1, 2.3, 3.3, 6.4</p> <p>Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - mobiliser les méthodes d'analyse, les outils de compréhension et faire preuve d'un esprit de synthèse pour décoder rapidement le contenu d'un texte rédigé en anglais et le restituer avec aisance en français ; - mobiliser dans sa pratique les techniques de transposition théoriquement fondées jusqu'à l'automatisation de ces dernières. - détecter les composantes socio-culturelles sous-jacentes au texte et les transposer de la manière la plus appropriée en français ; - faire preuve de flexibilité et de vivacité d'esprit pour s'adapter à des situations de communication nouvelles et immédiates. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Les étudiants présenteront en 1 ^{ière} session un examen individuel de traduction à vue comme enseigné pendant le 1 ^{er} quadrimestre. Même type d'examen en 3 ^{ième} session.
Méthodes d'enseignement	Les étudiants apprendront à traduire à vue (de l'anglais écrit vers le français oral) en se concentrant sur l'analyse de la phrase : ses segments, ses unités de sens, L'étudiant travaille en laboratoire d'interprétation afin de pouvoir travailler individuellement, réécouter son travail et se corriger sur base des commentaires fournis par l'enseignant qui aura écouté l'enregistrement. Au début du quadrimestre les étudiants seront mis en situation pour pouvoir aborder le test d'aptitude à l'interprétation.
Contenu	Articles de presse venant de différents médias (Time magazine, The Economist, The Guardian,...). Les articles utilisés abordent des thèmes de culture générale, d'actualité, sans entrer dans des domaines trop pointus.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	3		